

in Zusammenarbeit mit

Zentrale Abschlussarbeit 2010

# Korrekturanweisung

Mittlerer Schulabschluss Französisch



## Impressum

### Herausgeber

Ministerium für Bildung und Kultur des Landes Schleswig-Holstein  
Brunswiker Str. 16 -22, 24105 Kiel

### Redaktion

Dr. Anja Fandel (MBK)  
Dr. Thomas Wehr (IQSH)

### Aufgabenentwicklung

Ministerium für Bildung und Kultur des Landes Schleswig-Holstein  
Institut für Qualitätsentwicklung an Schulen Schleswig-Holstein  
Fachkommissionen für die Zentralen Abschlussarbeiten in der Sekundarstufe I

### Umsetzung und Begleitung

Institut für Qualitätsentwicklung an Schulen Schleswig-Holstein  
Telefon 0431/5403-182, Fax 0431/5403-229, E-Mail: [zab@iqsh.de](mailto:zab@iqsh.de)

### Gestaltung Umschlag

bdrops Werbeagentur GmbH, Kiel

### Druck

Polyprint GmbH

Kiel, April 2010

Die Landesregierung im Internet: [www.schleswig-holstein.de](http://www.schleswig-holstein.de)

Das IQSH im Internet: [www.iqsh.schleswig-holstein.de](http://www.iqsh.schleswig-holstein.de)

Diese Druckschrift wird im Rahmen der Öffentlichkeitsarbeit der schleswig-holsteinischen Landesregierung herausgegeben. Sie darf weder von Parteien noch von Personen, die Wahlwerbung oder Wahlhilfe betreiben, im Wahlkampf zum Zwecke der Wahlwerbung verwendet werden. Auch ohne zeitlichen Bezug zu einer bevorstehenden Wahl darf die Druckschrift nicht in einer Weise verwendet werden, die als Parteinahme der Landesregierung zugunsten einzelner Gruppen verstanden werden könnte. Den Parteien ist es gestattet, die Druckschrift zur Unterrichtung ihrer eigenen Mitglieder zu verwenden.

# Französisch Zentraler Mittlerer Schulabschluss

NIVEAU A2+

DES GEMEINSAMEN EUROPÄISCHEN REFERENZRAHMENS FÜR SPRACHEN

Aufgaben	Zeit	Note
<b>HÖRVERSTEHEN</b> Audio-Dateien + Arbeitsbogen ▪ 2 Aufgaben	20 Minuten	/ 10 Punkte
<b>LESEVERSTEHEN</b> Text + Arbeitsbogen ▪ 2 Aufgaben	40 Minuten	/ 20 Punkte
<b>SCHREIBEN</b> kurze Gebrauchstexte + schriftliche Aufgabe (E-Mail / Brief) ▪ 2 Aufgaben	45 Minuten	/ 20 Punkte
<b>SPRECHEN</b> <b>1. zusammenhängendes Sprechen - Monolog</b> Beschreiben, analysieren, kommentieren, erzählen ▪ 1 Aufgabe	3 - 4 Minuten pro Kandidat/in	/ 20 Punkte
<b>2. an Gesprächen teilnehmen - Dialog</b> Fragen und antworten, sich mit einem Partner (ggf. auch dem/r Prüfer/in) unterhalten, diskutieren ▪ 1 Aufgabe	7 - 8 Minuten zusammen	/ 20 Punkte
<b>3. Sprachmitteln</b> Einem frankophonen Gesprächspartner ein Phänomen der deutschen Kultur vermitteln. ▪ 1 Aufgabe	bis zu 4 Min. pro Kandidat/in	/ 10 Punkte
<b>Gesamtnote:</b>		<b>/ 100 Punkte</b>

Gesamtbewertung:

Punkte	100-92	91-81	80-67	66-50	49-30	29-0
Note	1	2	3	4	5	6



## Hörverstehen

### compréhension de l'oral

10 Punkte



### ■ Aufgabe 1

5 Punkte

Transcription :

1'07" –

[REDACTED]

Source : R. Lescure, E. Gadet, P. Vey, *Le Nouvel Entraînez-vous DELF A2*, CLE international, transcriptions et corrigés, page 8

**Consigne :** Höre zu und antworte.  
Ecoute puis réponds:

1. Julie et Pierre sont allés au cinéma... 1 Punkt
  - à 1h
  - à 7h
  - à 8h30
  - à 10h
  
2. Ils ont vu un film... 1 Punkt
  - d'histoire
  - de musique
  - policier
  - d'amour
  
3. Les personnages sont... 2 Punkte
  - un chansonnier et une policière
  - un Américain et une Chinoise
  - Jacques Audiard et Jacques Dutronc
  - un agent immobilier et une pianiste

## ■ Aufgabe 2

5 Punkte

### Transcription

59" –



Source : R. Lescure, E. Gadet, P. Vey, *Le Nouvel Entraînez-vous DELF A2, CLE international, transcriptions et corrigés, page 12*

**Consigne :** Höre zu und antworte (eine oder mehrere Antworten möglich).  
*Écoute puis réponds. Une ou plusieurs réponses.*

1. La femme demande deux places pour... 1 Punkt
  - un tour en autocar
  - un concert
  - un film
  - une exposition
  
2. Elle veut y aller... 1 Punkt
  - le 25 février
  - le 23 février
  - dans 3 semaines
  - dans 6 jours
  
3. La vendeuse... 1 Punkt
  - n'a plus de place du tout
  - n'a plus de place pour le 25 février
  - n'a plus de place pour le 23 février
  - a des places pour le 23 février seulement.
  
4. Deux places coûtent... 1 Punkt
  - 58 €
  - 95 €
  - 85 €
  - 24€
  
5. A la fin, la cliente... 1 Punkt
  - est triste
  - a peur
  - est stressée
  - est contente



## Leseverstehen *compréhension des écrits*

20 Punkte

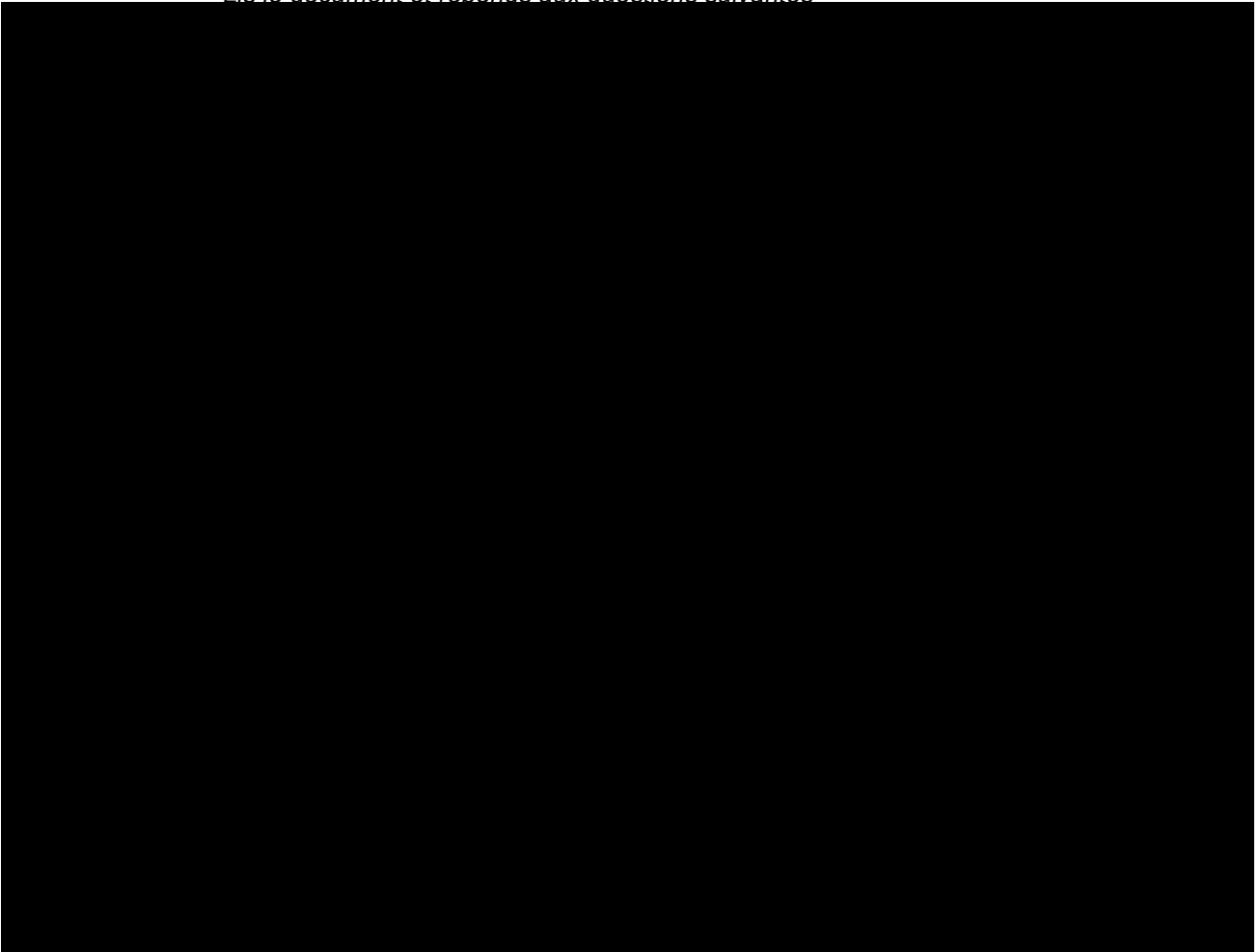


### ■ Aufgabe 1

7 Punkte

**Consigne:** Lies das Dokument und antworte.

*Lis le document et répons aux questions suivantes*



1. Ce document est une publicité pour quel produit?

1 Punkt

- le journal de l'université
- un magazine pour les jeunes
- des informations politiques
- un site internet

2. Antworte mit „richtig“ (vrai), oder „falsch“ (faux) und begründe diese Antworten, indem du die entsprechenden Ausschnitte aus dem Text unter « justification » aufschreibst.

*Complète le tableau en répondant par « vrai » ou par « faux » puis justifie tes réponses en recopiant les éléments du texte.*

6 Punkte

	vrai	faux
1. La publicité s'adresse à des jeunes. <i>Justification</i> : « <b>pour les lycéens</b> »	X	
2. Avec « Les Clés de l'Actualité », on peut apprendre des choses sur différents métiers. <i>Justification</i> : <b>Des rubriques pour vous aider à choisir votre orientation professionnelle ou « Génération » avec une fiche métier</b>	X	
3. Dans un magasin, « Les Clés de l'Actualité », ça coûte 52 €. <i>Justification</i> : « <b>prix kiosque : 52 euros</b> »	X	
4. On ne peut pas payer sur internet. <i>Justification</i> : « <b>paiement en ligne</b> »		X


→ ATTENTION : 1,5 point par réponse correcte (croix + justification), sinon 0 point

## ■ Aufgabe 2

13 Punkte

*Consigne* : Lies den Text und antworte.  
Lis le document puis réponds.

TELEVISION



Les Clés de l'Actualité - Coline Arbouet - le 18 février 2009

1. Le texte parle...

1,5 Punkte

- ... de la réalité
- ... d'une expérience de psychologues
- ... d'un film
- ... d'une émission de télé

2. Les psychologues pensent que tout cela...

1,5 Punkte

- ... est énervant
- ... est une bonne expérience
- ... doit continuer
- ... ne doit pas continuer

3. Antworte mit „richtig“ (vrai), oder „falsch“ (faux) und begründe diese Antworten, indem du die entsprechenden Ausschnitte aus dem Text unter « justification » aufschreibst.  
*Complète le tableau en répondant par « vrai » ou « faux » puis justifie tes réponses en recopiant les éléments du texte.* *10 Punkte*

	vrai	faux
1. Dans la maison, il y a des enfants et des adultes. <i>Justification : « 20 enfants vivent sans adultes » _____</i>		X
2. Les réactions du public sont négatives. <i>Justification : <b>Mais de nombreuses voix s'élèvent contre ce programme.</b></i>	X	
3. Les personnages vivent ensemble pendant 14 jours. <i>Justification : <b>adultes pendant deux semaines.</b></i>	X	
4. Il y a deux maisons : une pour les filles et une pour les garçons <i>Justification : <b>Filles et garçons sont séparés. Chaque groupe vivant dans une maison différente.</b></i>	X	
5. Les jeunes apprennent à cuisiner. <i>Justification : <b>qu'elle leur permet d'apprendre à devenir responsable et indépendant, et à vivre en groupe.</b></i>		X

→ Attention : 2 points par bonne réponse (croix + justification) sinon 0 point. Ces 2 points ne sont pas séparables.

→ Si le candidat a reformulé, et non pas recopié, les éléments du texte : on accepte à condition que le contenu des éléments de justification soit correct. La correction linguistique n'est pas exigée et ne sera donc pas évaluée.





# Schreiben

## production écrite

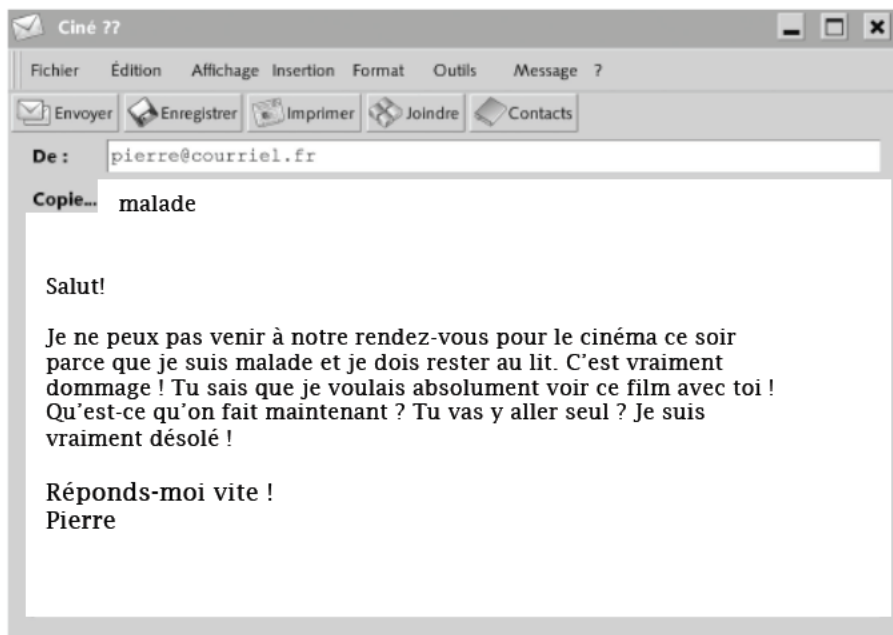
20 Punkte



### ■ Aufgabe 1

8 Punkte

**Consigne :** Lies die Mail und die folgende Aufgabe und antworte schriftlich.  
*Lis le message puis répons à Pierre suivant ce qui est demandé.*



Tu as reçu ce mail et tu répons à Pierre. Tu lui proposes une solution. (minimum 80 mots)

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---



---

---

---

---

---

---

---

---

---

---



## *critères d'évaluation – production écrite*



### D'APRES LE CADRE EUROPEEN COMMUN DE REFERENCE POUR LES LANGUES NIVEAU A2+

#### Exercice 1 (8 points)

<b>Respect de la consigne</b> - La production correspond à la situation proposée. - La consigne de longueur minimale est respectée.	0	0,5	1		
<b>Capacité à raconter et à décrire</b> Peut décrire de manière simple des aspects quotidiens de son environnement (gens, choses, lieux), des événements, des activités passées, des expériences personnelles.	0	0,5	1	1,5	2
<b>Capacité à donner ses impressions</b> Peut communiquer sommairement ses impressions, dire pourquoi une chose plaît ou déplaît.	0	0,5	1		
<b>Lexique / orthographe lexicale</b> Peut utiliser un répertoire élémentaire de mots et d'expressions suffisant à la situation proposée.	0	0,5	1	1,5	
<b>Morphosyntaxe / orthographe grammaticale</b> Peut utiliser des structures et des formes grammaticales simples mais commet encore systématiquement des erreurs.	0	0,5	1	1,5	
<b>Cohérence et cohésion</b> Peut produire un texte cohérent en reliant des éléments simples en un discours qui s'enchaîne. Peut utiliser les articulateurs les plus fréquents.	0	0,5	1		

#### Exercice 2 (12 points)

<b>Respect de la consigne</b> - La production correspond à la situation proposée. - La consigne de longueur minimale est respectée.	0	0,5	1				
<b>Correction sociolinguistique</b> Peut utiliser les registres de langue en adéquation avec le destinataire et le contexte. Peut utiliser les formes courantes de l'accueil et de la prise de congé.	0	0,5	1	1,5	2		
<b>Capacité à interagir</b> Peut écrire une lettre personnelle simple pour exprimer remerciements, demandes, excuses, propositions etc.	0	0,5	1	1,5	2	2,5	3
<b>Lexique / orthographe lexicale</b> Peut utiliser un répertoire élémentaire de mots et d'expressions relatifs à la situation proposée. Peut écrire avec une certaine exactitude phonétique mais pas toujours orthographique.	0	0,5	1	1,5	2	2,5	
<b>Morphosyntaxe / orthographe grammaticale</b> Peut utiliser des structures et des formes grammaticales simples mais commet encore systématiquement des erreurs.	0	0,5	1	1,5	2	2,5	
<b>Cohérence et cohésion</b> Peut produire un texte cohérent. Peut utiliser les articulateurs les plus fréquents.	0	0,5	1				

## ■ Bewertungskriterien – Schreiben ■

### NACH DEM GEMEINSAMEN EUROPÄISCHEN REFERENZRAHMEN FÜR FREMDSPRACHEN NIVEAU A2+

#### Aufgabe 1 (8 Punkte)

<b>Beachtung der Aufgabenstellung</b> - Kann seinen Text in Bezug zur Aufgabe setzen. - Kann die vorgeschriebene minimale Textlänge beachten.	0	0,5	1		
<b>Fähigkeit zu erzählen und zu beschreiben</b> Kann vertraute Tatsachen, vergangene Ereignisse oder Erfahrungen beschreiben.	0	0,5	1	1,5	2
<b>Fähigkeit, seine Gedanken auszudrücken</b> Kann seine Gedanken und seine Gefühle ausdrücken. Kann seine Meinung äußern und erklären, warum er/sie etwas mag oder nicht mag.	0	0,5	1		
<b>Breite des Wortschatzes Sicherheit im Wortschatz</b> Verfügt über einen ausreichenden Wortschatz und beherrscht ihn hinsichtlich gängiger Themen und Situationen.	0	0,5	1	1,5	
<b>Morphosyntax / grammatikalisch relevante Rechtschreibung</b> Kann einfache Strukturen und Satzgefüge anwenden, wenngleich Fehler noch systematisch auftreten (z.B. Angleichung von Verben, Adjektiven).	0	0,5	1	1,5	
<b>Aufbau und Zusammenhang</b> Kann eine Reihe kurzer, einfacher und abgrenzbarer Elemente in einen zusammenhängenden Text fassen. Kann einfache Satzverbindungen anwenden.	0	0,5	1		

#### Aufgabe 2 (12 Punkte)

<b>Beachtung der Aufgabenstellung</b> - Kann seinen Text in Bezug zur Aufgabe setzen. - Kann die vorgeschriebene minimale Textlänge beachten.	0	0,5	1				
<b>Soziolinguistische Angemessenheit</b> Kann die Redemittel der Situation und dem Adressaten anpassen. Kann die Grundregeln eines Briefes anwenden (Begrüßungsformeln).	0	0,5	1	1,5	2		
<b>Fähigkeit zu interagieren</b> Kann einen einfachen Brief schreiben, um sich zu bedanken, eine Einladung zu- oder abzusagen, etwas vorzuschlagen oder nach Informationen zu fragen.	0	0,5	1	1,5	2	2,5	3
<b>Umfang des Wortschatzes / Sicherheit im Wortschatz</b> Verfügt hinsichtlich gängiger Themen und Situationen über einen ausreichenden Wortschatz. Kann einige Wörter phonetisch, jedoch nicht immer orthographisch schreiben.	0	0,5	1	1,5	2	2,5	
<b>Morphosyntax / grammatikalisch relevante Rechtschreibung</b> Kann einfache Strukturen und Satzgefüge anwenden, wenngleich Fehler noch systematisch auftreten.	0	0,5	1	1,5	2	2,5	
<b>Aufbau und Zusammenhang</b> Kann eine Reihe kurzer, einfacher und abgrenzbarer Elemente in einen zusammenhängenden Text fassen. Kann einfache Satzverbindungen anwenden.	0	0,5	1				



**Sprechen**  
*production orale*  
50 Punkte



DOCUMENT DU CANDIDAT

**(30 Minuten Prüfung, keine Vorbereitungszeit)**

*Dieser Teil der Prüfung findet als Gruppenprüfung statt und dauert bei zwei Prüflingen 30 Minuten. Die Bewertungszeit kommt hinzu.*

*Er besteht aus 3 Aufgaben:*

- zusammenhängendes Sprechen - Monolog:** **20 Punkte**
  - 3 - 4 Minuten pro Kandidat/in
  
- an Gesprächen teilnehmen - Dialog:** **20 Punkte**
  - 7 - 8 Minuten zusammen
  - Bei Bedarf kann der/die Prüfer/in die Rolle des Dialogpartners übernehmen.
  
- Sprachmittlung** **10 Punkte**
  - bis zu 4 Min. pro Kandidat/in
  - Es wird ein authentischer deutscher Text gegeben, dessen Quintessenz in französischer Sprache spontan wiederzugeben ist.

Viel Erfolg !

DOCUMENT DE L'EXAMINATEUR

## Sprechen

50 Punkte

### ■ Monolog

20 Punkte

#### 1. Document déclencheur = situation donnée

→ *Le candidat devra tirer deux documents (2 situations ou 2 images), choisira celui qui lui convient le mieux. Il devra le traiter sous forme de monologue. En cas de difficultés, l'examineur pourra lui poser quelques questions (monologue suivi). Pas de temps de préparation.*

→ *3-4 minutes par candidat.*

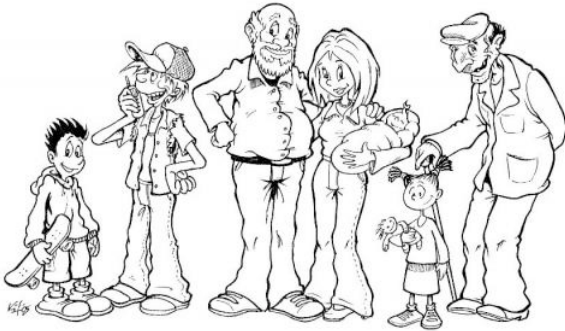
1. Parle de la ville où tu habites et dis pourquoi tu l'aimes / tu ne l'aimes pas

2. Es-tu plutôt sportif ou intellectuel ? Explique pourquoi.

3. Qu'est-ce que tu préfères : aller en vacances avec tes amis ou avec ta famille ?

4. C'est l'anniversaire de ton / ta meilleur(e) ami(e). Qu'est-ce qui lui ferait plaisir ? Explique ce qu'il/elle aime et donne une idée de cadeau.

#### 2. Document déclencheur = support visuel



Décris l'image et parle de ta famille. Quels sont les avantages (☺) et les inconvénients (☹) d'une grande famille ?



Parle de ce que tu vois sur l'image et dis ce que tu aimes et ce que tu voudrais changer dans ton école.



« Grâce à Nintendo, je peux manger et faire du sport en même temps. »

Décris l'image et dis ce que tu penses de la *Wii Sports*. A ton avis, est-ce que les jeux de console peuvent remplacer le « vrai » sport ?



## ■ Dialog

20 Punkte

→ Le candidat devra tirer deux documents (2 situations ou 2 images), choisira celui qui lui convient le mieux. Pas de temps de préparation.

→ La majeure partie de cette épreuve se fera de façon spontanée, le candidat ne pouvant pas anticiper les questions et les réactions de son interlocuteur.

→ 3-4 minutes par candidat.

### 1. Document déclencheur = situation donnée

1. Des Français se promènent dans la ville où tu habites. Ils sont perdus. Tu les aides à retrouver leur chemin.

2. Tu veux sortir au cinéma avec tes amis mais c'est l'anniversaire d'un oncle. Tes parents veulent que tu annules ton rendez-vous avec tes amis. Tu n'es pas d'accord.

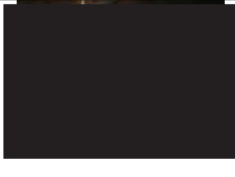


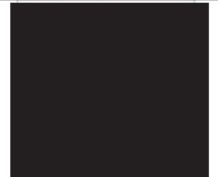
3. Ton correspondant français passe une semaine de vacances chez toi. Il se couche toujours très tard et toi, tu es fatigué. Vous en discutez et vous essayez de trouver un compromis.

### 2. Document déclencheur = support visuel

1. Tu passes une semaine de vacances en France avec un ami. Tu cherches un souvenir pour tes parents. Tu demandes conseil à ton ami.

		
un livre « destination Bretagne » 19 €	une spécialité régionale 4,50 €	une tasse 12 €

2. Ton professeur de français part à la retraite. Tes amis et toi, vous voulez lui préparer une surprise avec toute la classe.

			
Un voyage à Paris pour 4 jours. Avion et hôtel	La photo de votre classe avec un mot de chaque élève	Un livre sur le cinéma français	Une place pour un pièce de théâtre en français

3. Tu dois écrire un devoir sur un pays ou une région francophone. Tu parles de ton choix avec ton professeur de français et tu expliques pourquoi ce pays / cette région t'intéresse particulièrement.

			
Québec	Cameroun	Algérie	Belgique

■ Sprachmittlung

10 Punkte

→ *Le candidat lit le texte suivant puis doit en restituer le sens. Il expliquera à son interlocuteur « non-connaisseur » en quoi consiste ce phénomène culturel lié à sa région.*

[Redacted text block]

Quelle: [http://www.luebeck.de/tourismus/infos\\_az/spezialitaeten/marzipan.html](http://www.luebeck.de/tourismus/infos_az/spezialitaeten/marzipan.html)

*critères d'évaluation – production orale*

**D'APRES LE CADRE EUROPEEN COMMUN DE REFERENCE POUR LES LANGUES  
NIVEAU A2+**

**Exercice 1: Monologue (20 points)**

<b>Capacité à décrire</b> Peut se présenter / présenter un document et décrire son environnement familial.	0	1	2	3	4	5	6
<b>Lexique</b> Peut utiliser des mots et expressions simples adaptés à la situation proposée, éventuellement à l'aide de périphrases.	0	1	2	3	4	5	
<b>Morphosyntaxe</b> Peut utiliser des formes grammaticales variées (différents temps suivant les besoins de la situation) , en général, de façon correcte et appropriée.	0	1	2	3	4	5	
<b>Phonétique et prosodie</b> Le discours est relativement fluide et compréhensible. Les erreurs de phonétique ne portent pas à confusion.	0	1	2	3	4		

**Exercice 2: Dialogue (20 points)**

<b>Capacité à communiquer</b> Peut établir un contact social en fonction de son interlocuteur (registres de langue, correction sociolinguistique). Peut faire face, sans préparation, à des situations même un peu inhabituelles de la vie courante.	0	1	2	3	4	5	
<b>Contenu / cohérence</b> Le discours est cohérent et adapté à la situation proposée, les informations apportées correspondent aux questions posées et sont reliées de manière simple et claire.	0	1	2	3	4	5	
<b>Lexique</b> Peut utiliser des mots et expressions simples adaptés à la situation proposée, éventuellement à l'aide de périphrases.	0	1	2	3	4		
<b>Morphosyntaxe</b> Peut utiliser des formes grammaticales variées (différents temps suivant les besoins de la situation) , en général, de façon correcte et appropriée.	0	1	2	3	4		
<b>Phonétique et prosodie</b> Le discours est relativement fluide et compréhensible. Les erreurs de phonétique ne portent pas à confusion.	0	1	2				

**Exercice 3: Médiation (10 points)**

<b>Contenu :</b> Le contenu de la production orale correspond à celui du document proposé. Les informations apportées sont reliées de manière simple et claire.	0	1	2	3	4	
<b>Médiation :</b> Peut expliquer, décrire un phénomène issu de sa culture de base de façon à ce qu'un interlocuteur non-connaisseur puisse comprendre ce dont il s'agit. Le décalage entre les 2 cultures existe encore mais il a diminué au fil de la production.	0	1	2	3		
<b>Correction linguistique</b> Peut s'exprimer à l'aide de mots et d'expressions lexicales adéquats. Les fautes grammaticales surviennent encore mais ne gênent pas la compréhension globale.	0	1	2	3		

# Bewertungskriterien – Sprechen

## NACH DEM GEMEINSAMEN EUROPÄISCHEN REFERENZRAHMEN FÜR FREMDSPRACHEN NIVEAU A2+

### 1. Aufgabe : Monolog (20 Punkte)

<b>Fähigkeit zu beschreiben</b> Kann sich vorstellen. Kann seine/ihre vertraute Umgebung beschreiben.	0	1	2	3	4	5	6
<b>Wortschatz</b> Verfügt hinsichtlich gängiger Themen über einen ausreichenden Wortschatz, wenn nötig unter Zuhilfenahme von Umschreibungen.	0	1	2	3	4	5	
<b>Morphosyntax</b> Beherrscht die Struktur einfacher Sätze und der gebräuchlichsten Satzgefüge relativ sicher. Kann verschiedene Zeiten und Moden richtig anwenden, wenngleich Fehler noch auftreten können.	0	1	2	3	4	5	
<b>Sicherheit in der Aussprache</b> Kann sich trotz kleiner Ausdrucksschwierigkeiten und gelegentlicher Pausen ausdrücken. Die Rede ist trotz gelegentlicher Irrtümer in der Aussprache klar und verständlich.	0	1	2	3	4		

### 2. Aufgabe : Dialog (20 Punkte)

<b>Fähigkeit zu kommunizieren</b> Kann ohne Vorbereitung auch mit etwas ungewöhnlichen Situationen des Alltagslebens umgehen. Beachtet die Situation und den soziokulturellen Sprachcode.	0	1	2	3	4	5
<b>Inhalt / Zusammenhang</b> Kann die Sprechakte der Situation anpassen. Kann die Informationen einfach, aber klar miteinander verbinden.	0	1	2	3	4	5
<b>Wortschatz</b> Verfügt hinsichtlich gängiger Themen über einen ausreichenden Wortschatz, wenn nötig unter Zuhilfenahme von Umschreibungen.	0	1	2	3	4	
<b>Morphosyntax</b> Beherrscht die Struktur einfacher Sätze und der gebräuchlichsten Satzgefüge relativ sicher. Kann verschiedene Zeiten und Moden richtig anwenden, wenngleich noch Fehler auftreten.	0	1	2	3	4	
<b>Sicherheit in der Aussprache</b> Kann sich trotz kleiner Ausdrucksschwierigkeiten und gelegentlicher Pausen ausdrücken. Die Rede ist trotz gelegentlicher Irrtümer in der Aussprache klar und verständlich.	0	1	2			

### 3. Aufgabe : Sprachmittlung (10 Punkte)

<b>Inhalt :</b> <b>Kann den</b> Inhalt des Ausgangstexts in wesentlichen Punkten korrekt wiedergeben. Kann die Informationen einfach und klar/sachlogisch verknüpfen.	0	1	2	3	4
<b>Vermittlung :</b> Kann einem frankophonen Gesprächspartner ein Phänomen der deutschen Kultur beschreiben/erklären und dadurch verständlich machen. Der Abstand zwischen den Wahrnehmungen besteht noch, verringert sich aber im Laufe der Darstellung.	0	1	2	3	
<b>Sprachliche Korrektheit</b> Kann sich durch angemessene Wörter / Redemittel ausdrücken und sich verständlich machen. Grammatikfehler treten gelegentlich noch auf, beeinträchtigen aber nicht das Grobverständnis.	0	1	2	3	

## DOCUMENT DE L'EXAMINATEUR

### REFERENTIEL DES COMPETENCES COMMUNICATIVES ATTENDUES DU CANDIDAT AU NIVEAU A2+ (Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues)

#### 1. COMPRÉHENSION DE L'ORAL

- Je peux comprendre suffisamment pour échanger des propos habituels sans trop d'effort.
- Je peux généralement comprendre le sujet d'une discussion claire et lente que j'écoute.
- Je peux généralement comprendre ce qui est dit sur des sujets familiers dans un langage standard même si, en situation réelle, il se peut que j'aie à demander que l'on répète ou que l'on reformule.
- Je peux comprendre suffisamment la langue pour être capable de me débrouiller dans la vie de tous les jours si cela est dit clairement et lentement (magasins, un bureau de poste, une banque etc.)
- Je peux comprendre des phrases et des expressions relatives à ce dont j'ai besoin.
- Je peux comprendre les directions simples que l'on me donne pour me rendre d'un endroit à un autre à pied ou par les transports en commun.
- Je peux repérer les sujets principaux du journal télévisé traitant d'événements, d'accidents, etc. pour lesquels le support visuel illustre le commentaire.
- Je peux saisir les points essentiels de messages et d'annonces courts, clairs et simples.

#### 2. COMPRÉHENSION DES ECRITS

- Je peux comprendre des textes courts et simples contenant les termes les plus fréquents, y compris quelques mots d'usage international, ou/et écrits en langue quotidienne courante ou/et relatifs à mon travail.
- Je peux trouver des informations précises dans des documents quotidiens comme des publicités, des brochures, des menus et des horaires, des lettres, des dépliants et des articles de presse courts décrivant des événements.
- Je peux comprendre des lettres personnelles simples et courtes, des télécopies standard sur des sujets familiers.
- Je peux reconnaître les principaux types de lettres standards habituelles (demande d'information, commandes, confirmations, etc.) sur des sujets familiers.
- Je peux comprendre des instructions simples pour utiliser des appareils de la vie quotidienne, comme un téléphone public par exemple.
- Je peux comprendre des panneaux et des affiches dans les lieux publics tels que les rues, les restaurants, les gares et sur mon lieu de travail.

#### 3. PRODUCTION ECRITE

- Je peux donner une description simple d'événements et d'activités.
- Je peux écrire des lettres personnelles très simples pour remercier ou m'excuser.
- Je peux écrire des notes et des messages relatifs, simples et courts concernant la vie quotidienne.
- Je peux décrire des projets et fixer par écrit les dispositions prises.
- Je peux expliquer en quoi une chose me plaît ou me déplaît.
- Je peux décrire ma famille, mon environnement, mon passé scolaire, mon travail actuel ou précédent.
- Je peux décrire mes activités passées et mes expériences personnelles.
- Je peux écrire des biographies imaginaires et des poèmes courts et simples sur les gens.
- Je peux écrire une série d'expressions et de phrases simples reliées par des connecteurs simples tels que «et», «mais» et «parce que».

#### 4. PRODUCTION ORALE

- Je peux décrire ou présenter simplement des gens, des conditions de vie, des activités quotidiennes, mon expérience professionnelle ou scolaire, ce que j'aime ou pas, par de courtes séries d'expressions ou de phrases non articulées.
- Je peux raconter une histoire ou décrire quelque chose par une simple liste de points.
- Je peux décrire des projets et préparatifs, des habitudes et occupations journalières, des activités passées et des expériences personnelles.
- Je peux décrire et comparer brièvement, dans une langue simple, des objets et choses m'appartenant.
- Je peux expliquer en quoi une chose me plaît ou me déplaît.

- Je peux faire de très brèves annonces préparées avec un contenu prévisible et appris de telle sorte qu'elles soient intelligibles pour des auditeurs attentifs.
- Je peux faire un bref exposé préparé sur un sujet relatif à ma vie quotidienne, donner brièvement des justifications et des explications pour mes opinions, mes projets et mes actes.
- Je peux faire face à un nombre limité de questions simples et directes si elles sont simples et directes et à condition de pouvoir faire répéter et me faire aider pour formuler une réponse.
- Je peux interagir avec une aisance raisonnable dans des situations bien structurées et de courtes conversations à condition que l'interlocuteur apporte de l'aide le cas échéant.
- Je peux poser des questions, sur des sujets familiers dans des situations familières prévisibles de la vie quotidienne.
- Je peux gérer des échanges de type social très courts mais suis rarement capable de comprendre suffisamment pour alimenter volontairement la conversation.
- Je peux établir un contact social : salutations et congé; présentations; remerciements.
- Je peux dire en termes simples comment je vais et remercier.
- Je peux utiliser des formules de politesse simples et courantes pour m'adresser à quelqu'un ou le saluer.
- Je peux faire et accepter une offre, une invitation et des excuses.
- Je peux généralement reconnaître le sujet d'une discussion extérieure si elle se déroule lentement et clairement.
- Je peux discuter du programme de la soirée ou du week-end.
- Je peux faire des suggestions et réagir à des propositions.
- Je peux exprimer mon accord ou mon désaccord à autrui.
- Je peux discuter de l'organisation d'une rencontre et de ses préparatifs.
- Je peux en général suivre les changements de sujets dans une discussion formelle relative à son domaine si elle est conduite clairement et lentement.
- Je peux échanger des informations pertinentes et donner mon opinion sur des problèmes pratiques si on me sollicite directement à condition d'être aidé(e) pour formuler et de pouvoir faire répéter les points importants le cas échéant.
- Je peux dire ce que je pense des choses si on s'adresse directement à moi dans une réunion formelle, à condition de pouvoir faire répéter le cas échéant.
- Je peux me débrouiller dans les situations courantes de la vie quotidienne telles que déplacements, logement, repas et achats.
- Je peux obtenir tous les renseignements nécessaires d'un office de tourisme à condition qu'ils soient de nature simple et non spécialisée.
- Je peux obtenir et fournir biens et services d'usage quotidien.
- Je peux obtenir des renseignements simples sur un voyage, utiliser les transports publics (bus, trains et taxis), demander et expliquer un chemin à suivre, ainsi qu'acheter des billets.
- Je peux poser des questions et effectuer des transactions simples dans un magasin, un bureau de poste, une banque.
- Je peux demander et fournir des renseignements à propos d'une quantité, un nombre, un prix, etc.

#### PRONONCIATION

- La prononciation est en général suffisamment claire pour être comprise malgré un net accent étranger mais l'interlocuteur devra parfois faire répéter.

## 5. STRATEGIES

- Je peux utiliser un mot inadéquat de mon répertoire et faire des gestes pour clarifier ce que je veux dire.
- Je peux identifier ce que je veux en le désignant du doigt (par exemple: «Je voudrais cela, s'il vous plaît.»).
- Je peux indiquer que je suis ce qui se dit.
- Je peux demander, en termes très simples, de répéter en cas d'incompréhension.
- Je peux demander la clarification des mots-clés non compris en utilisant des expressions toutes faites.

## DOCUMENT DE L'EXAMINATEUR

### AUFSTELLUNG DER VOM PRÜFLING ERWARTETEN KOMMUNIKATIONSKOMPETENZEN FÜR DAS NIVEAU A2+ (Gemeinsamer europäischer Referenzrahmen für Sprachen)

#### 1. HÖRVERSTEHEN

- Ich kann verstehen, was man in einfachen Alltagsgesprächen langsam und deutlich zu mir sagt. Es ist möglich, sich mir verständlich zu machen, wenn die Sprechenden sich die nötige Mühe machen können.
- Ich kann im Allgemeinen das Thema von Gesprächen, die in meiner Gegenwart geführt werden, erkennen, wenn langsam und deutlich gesprochen wird. Ich muss aber manchmal darum bitten, bestimmte Wörter und Wendungen zu wiederholen.
- Ich kann Sätze, Ausdrücke und Wörter verstehen, wenn es um Dinge von ganz unmittelbarer Bedeutung geht (z.B. ganz grundlegende Informationen zu Person, Familie, Einkaufen, Arbeit, nähere Umgebung).
- Ich kann die Hauptsache von dem, was in kurzen, einfachen und klaren Durchsagen oder Mitteilungen gesagt wird, mitbekommen.
- Ich kann kurzen, langsam und deutlich gesprochenen Tonaufnahmen die Hauptinformation entnehmen, wenn es um vorhersehbare alltägliche Dinge geht.
- Ich kann die Hauptinformation von Fernsehmeldungen über Ereignisse, Unglücksfälle usw. erfassen, wenn der Kommentar durch Bilder unterstützt wird.

#### 2. LESEVERSTEHEN

- Ich kann kurze Erzählungen verstehen, die von alltäglichen Dingen handeln und in denen es um Themen geht, die mir vertraut sind, wenn der Text in einfacher Sprache geschrieben ist.
- Ich kann Meldungen oder einfachen Zeitungsartikeln, in denen Zahlen und Namen eine wichtige Rolle spielen, die klar gegliedert sind und mit Bildern arbeiten, wichtige Informationen entnehmen.
- Ich kann einen einfachen persönlichen Brief verstehen, in dem mir jemand von Dingen aus dem Alltag schreibt oder mich danach fragt.
- Ich kann einfache schriftliche Mitteilungen von Bekannten verstehen (z.B. wann man sich trifft oder dass man früher kommen soll).
- Ich kann in Informationsblättern über Freizeitaktivitäten, Ausstellungen usw. die wichtigsten Informationen finden.
- Ich kann in der Zeitung die Kleininserate überfliegen, die gesuchte Rubrik finden und die wichtigsten Informationen herauslesen, zum Beispiel Größe und Preis von Wohnungen, Autos, Computern usw.
- Ich kann einfache Gebrauchsanweisungen für Apparate verstehen (z.B. für das öffentliche Telefon).
- Ich kann einfache Hinweisschilder verstehen (z.B. auf Bahnhöfen oder auf der Strasse).

#### 3. SCHREIBEN

- Ich kann eine kurze, einfache Notiz oder Mitteilung schreiben.
- Ich kann in einfachen Sätzen ein Ereignis beschreiben und sagen, was wann wo stattgefunden hat (z.B. ein Fest, ein Unfall).
- Ich kann in einfachen Sätzen und Ausdrücken über Dinge aus meinem Alltag schreiben (Leute, Orte, Arbeit, Schule, Familie, Hobbys).
- Ich kann in Fragebögen über meine Ausbildung, meine Arbeit, meine Interessen und Spezialgebiete Auskunft geben.
- Ich kann mich in einem Brief mit einfachen Sätzen und Ausdrücken kurz vorstellen (Familie, Schule, Arbeit, Hobbys).
- Ich kann einen kurzen Brief schreiben und darin einfache Formeln für Anrede, Gruß, Dank und Bitte verwenden.
- Ich kann einen sehr einfachen persönlichen Brief schreiben (z.B. um jemanden einzuladen oder mich für etwas zu bedanken).
- Ich kann jemanden schriftlich erklären, wo ich wohne und wie man hinkommt.
- Ich kann eine einfache und kurze Notiz oder Mitteilung schreiben (z.B. um zu sagen, dass ich einkaufen gegangen bin).



- Ich kann einfache Sätze schreiben und sie mit Wörtern wie „und“, „aber“, „weil“, „denn“ verbinden.
- Ich kann die wichtigsten verknüpfenden Wörter verwenden, um die zeitliche Abfolge von Ereignissen kenntlich zu machen („zuerst“, „dann“, „nachher“, „später“).

#### 4. SPRECHEN

- Ich kann mich selbst, meine Familie, andere Personen, meine Hobbys und Interessen beschreiben.
- Ich kann beschreiben, wo ich wohne.
- Ich kann kurz und einfach über ein Ereignis berichten.
- Ich kann über vergangene Aktivitäten und persönliche Erfahrungen.
- Ich kann fragen, was jemand bei der Arbeit und in der Freizeit macht, und ich kann entsprechende Fragen von Anderen beantworten.
- Ich kann sagen, was ich gerne habe und was nicht.
- Ich kann sagen, ob ich einverstanden oder nicht einverstanden bin und warum es so ist.
- Ich kann in Geschäften, auf der Post oder Bank einfache Erledigungen machen.
- Ich kann öffentliche Verkehrsmittel wie Bus, Zug, Taxi benutzen, um einfache Auskünfte bitten und Fahrkarten kaufen.
- Ich kann mir einfache Informationen für eine Reise beschaffen.
- Ich kann etwas zum Essen und Trinken bestellen.
- Ich kann einfache Einkäufe machen, sagen, was ich suche, und nach dem Preis fragen.
- Ich kann nach dem Weg fragen und mit einer Karte oder einem Stadtplan den Weg erklären.
- Ich kann jemanden grüßen, fragen, wie es ihr / ihm geht, und auf Neuigkeiten reagieren.
- Ich kann jemanden einladen und – positiv oder negativ – reagieren, wenn mich jemand einlädt.
- Ich kann um Entschuldigung bitten und auf eine Entschuldigung reagieren.
- Ich kann mit anderen besprechen, was man tun oder wohin man gehen will, und kann vereinbaren, wann und wo man sich trifft.

#### 5. STRATEGIEN

- Ich kann mich durch Gesten klar machen, wenn ich das passende Wort nicht kenne.
- Ich kann jemanden ansprechen.
- Ich kann zeigen, wann ich verstehe.
- Ich kann mit einfachen Worten darum bitten, etwas zu wiederholen.

#### Quellen:

- GERS

- G. Schneider, B. North, L. Koch: Europäisches Sprachenportfolio, Bern 2001. Sprachenzentrum der Universität Wien

REFERENTIEL DES MOYENS LINGUISTIQUES ATTENDUS DU CANDIDAT AU NIVEAU A2+  
(Conseil de l'Europe)

- l'article (défini, indéfini, partitif)
  - adjectifs démonstratifs et possessifs
  - place et accord de l'adjectif qualificatif
  - cas simples d'accord du participe passé avec être
  - pronoms personnels sujets et compléments directs et indirects, en, y, construction double (tu le lui donnes)
  - prépositions et adverbes de lieu et de temps les plus courants
  - formation des adverbes en –ment
  - coordination: et, ou, mais, parce que, aussi, non plus
  - nombres, adverbes de quantité (beaucoup de, un peu de, assez, trop)
  - comparaisons: plus, autant, moins, comparatifs et superlatifs.
- 
- indicatif présent, passé composé, futur proche, futur simple, imparfait, passé récent
  - identification (utilisation passive): plus-que-parfait, forme passive, subjonctif présent avec „il faut que“.
  - infinitif présent
  - impératif présent avec la 2ème personne
  - conditionnel de politesse: je voudrais
  - verbes pronominaux courants (se lever...)
- 
- phrase interrogative simple: qui? Que? Quand? Où? Combien? Est-ce que?
  - phrase interro-négative et réponse si/non
  - interrogative directe avec quel? Lequel?
  - phrase négative simple: ne...pas, ne...rien, ne...personne, ne...plus, ne pas...non plus, personne...ne
  - relatifs simples: qui, que, où
  - complétives après dire, croire, penser, savoir, vouloir, souhaiter, il faut
- 
- système hypothétique à l'indicatif: si + présent, ... présent / si + présent, ... futur simple
- 
- discours rapporté au présent
- 
- expression simple de la cause, du but, de la conséquence: parce que, pour, donc
  - compléments de lieu (localisation, distance)
  - compléments de temps (avant, après, pendant, dans, depuis, il y a, à, de...à etc.)
  - logique du récit (d'abord, ensuite, puis, alors, enfin)

**AUFSTELLUNG DER VOM PRÜFLING ERWARTETEN SPRACHLICHEN MITTEL  
FÜR DAS NIVEAU A2+**

(Conseil de l'Europe)

- Artikel (bestimmt, unbestimmt, Partitiv)
- Demonstrativ- und Possessivbegleiter
- Stellung und Angleichung des Adjektivs
- Angleichung des Partizips mit „être“ (einfache Fälle)
- Subjektpronomen, direkte und indirekte Objektpronomen, „en“, „y“, Abfolge der Objektpronomen (z. B. tu le lui donnes)
- Präpositionen und Adverbien der Zeit und des Ortes
- geläufige Adverbien auf -ment
- logische Beziehungen: „et“, „ou“, „mais“, „parce que“, „aussi“, „non plus“
- Zahlwörter, Adverbien der Quantität: „beaucoup de“, „un peu de“, „assez“, „trop“
- Steigerung: „plus“, „autant“, „moins“, Komparativ und Superlativ.
  
- Zeiten: indicatif présent, passé composé, futur proche, futur simple, imparfait, passé récent
- Wiedererkennen (ohne es aktiv anwenden zu können): plus-que-parfait, forme passive, subjonctif présent mit „il faut que“.
- Infinitiv
- Imperativ der 2. Person Singular
- Höflichkeitsform des „conditionnel“: je voudrais
- geläufige reflexive Verben: z. B. se lever
  
- Fragestellung mit „qui?“ „que?“ „quand?“ „où?“ „combien?“ „est-ce que?“
- verneinte Frage und Antwort mit „si/non“
- direkte Frage mit „quel?“ „lequel?“
- Verneinung: „ne...pas“, „ne...rien“, „ne...personne“, „ne...plus“, „ne pas...non plus“, „personne...ne“
- einfache Relativpronomen: „qui“, „que“, „où“
- Sätze nach Verben wie z. B. „dire“, „croire“, „penser“, „savoir“, „vouloir“, „souhaiter“, „il faut“
  
- Si-Sätze:     si + présent, ... présent  
                  si + présent, ... futur simple
  
- Indirekte Rede im Präsens
  
- Logische Beziehungen: Ursache und Begründung, Zweck, Folge: „parce que“, „pour“, „donc“
- Ortsangaben („à“, „dans“, „sur“, „chez“ usw.)
- Zeitangaben („avant“, „après“, „pendant“, „dans“, „depuis“, „il y a“, „à“, „de...à“ usw.)
- zeitliche Abfolge („d'abord“, „ensuite“, „puis“, „alors“, „enfin“)

